

Vocabulaire patois

II

Saint Brais.

St. Brais



|  |  |                             |                     |
|--|--|-----------------------------|---------------------|
| ove                                    | pondre   |                             | o                   |
| in öokä<br>in öokä                     | ange pt. ange                                  |                             | h                   |
| oty                                    | quelque chose                                  |                             | h                   |
| in ö, in och                           | os.  | össu                        | h                   |
| in öi de                               | orohu  |                             |                     |
| l'ordyaë                               | orgueil  | * orgölin<br>(germ. *urgöli | r                   |
| ordyaeyü, &                            | orgueilleux, -se                               |                             |                     |
| en öiy                                 | orie   | anca                        |                     |
| in övü <sub>e</sub> , - <sub>e</sub> r | ambrier, -ère.                                 |                             | a<br>s              |
| l'övedä                                | ambriage                                       |                             | s                   |
| ö <sub>e</sub> , - ö <sub>e</sub> öä   | sale.  |                             | sy                  |
| in öze                                 | oiseau <small>in. viril.</small> t'è ã rno özè | aucellu                     |                     |
| l'ötä                                  | maison, chez-soi.                              | hospitalu                   |                     |
| l'opitä                                | hôpital  | "                           |                     |
| öte                                    | öter   |                             |                     |
| öze                                    | oru.   | * ansäre                    |                     |
| ö (mwa d)                              | äout   | * agüstu<br>(cl. augustu    | z<br>u <sup>2</sup> |
| lez öliv                               |  |                             | t<br>t              |
| öbliokä <sub>e</sub>                   | oblige.  |                             | v                   |
| l'örodä                                | orge   | horden                      | v                   |
| l'ö <sub>e</sub> r                     | vent   | ansa                        | v                   |
| l'öredä                                | orange   | * amäticu                   |                     |
| öyu                                    | entendre                                       | anöline                     |                     |
| öktöbr                                 | octobre  |                             |                     |
| in öklä                                | pt. oiseau                                     |                             |                     |



l'öy      ongle

ungula

l'öyät

l'öyää      oncle

ör      onze

undecim

l'öyär

öt!      à droite.

l'ö<sub>e</sub>      l'or







|  |  |
|--|--|
| lè prolē   | frontain.  |
| lè pō  | front<br>fō de frēdj. "font de frange"   |
| pr smī <sub>e</sub> , -t <sub>e</sub> r          | premier, ière.   |
| puē  | puer.  |
| pō <sub>r</sub> / prou                           | pour faire   |
| lè p <sub>u</sub> āz                             | chambre  |
| pē (fine)  | s'ā ede pē   |
| p <sub>e</sub> r <sub>e</sub> , -t <sub>e</sub>  | tō p <sub>e</sub> r <sub>e</sub> !   |
| le p <sub>e</sub> s                              | panse, ventre.   |
| ī p <sub>e</sub> sē                              |  |
| lè p <sub>e</sub>                                | faim.  |
| le p <sub>e</sub> rātē                           | parenté  |
| le p <sub>e</sub> tō                             |  |
| x p <sub>e</sub> sā                              | qui a ~  |
| x ēn p <sub>e</sub> t <sub>e</sub>               |  |
| lè p <sub>e</sub> . seye                         | sanglier.  |
| lè p <sub>i</sub> . fō                           | hona.  |
| ēn p <sub>e</sub> t <sub>e</sub>                 | flasque d'ean bonuse. p <sub>e</sub> t <sub>e</sub>                                    |
| ēn p <sub>i</sub> p <sub>e</sub>                 | ~ da tabā  |
| ēn p <sub>e</sub> lre                            | ~ da naā, da t <sub>e</sub> r <sub>e</sub> bō  |
| ēn p <sub>e</sub> n <sub>e</sub> ng <sub>e</sub> |  |
| ēn p <sub>e</sub> sē                             | un pas, une "passée"   |
| x t <sub>e</sub> p <sub>e</sub> sū               | celui qui "passe" sur l'ean, t <sub>e</sub> n p <sub>e</sub> sū: vache qui passe.      |
| lè p <sub>e</sub> rot <sub>e</sub>               | s'ā de du <sub>i</sub> p <sub>e</sub> rot <sub>e</sub>                                 |
| le p <sub>e</sub> s                              | place p <sub>e</sub> s <sub>e</sub> , l <sub>e</sub> r p <sub>e</sub> s <sub>e</sub> . |



|           |   |                 |  |
|-----------|---|-----------------|--|
| en päl    | felle   |                 |  |
| en pälat  | fte. felle. folette, curon servant à nettoyer l'orientelle au verso de la charne, etc. felle (Tis.) |                 |  |
| i pä      | fieu  |                 |  |
| i pä      | pe : el a fe l'ital : il st pp. part de l'écurie  |                 |  |
| i pä      | fiet.   |                 |  |
| präte     | pröte : engrener la pompe (Tis.)  |                 |  |
| präte     | pröte : élévation du terrain à l'entraîn d'une frange. (Tis.)                                       |                 |  |
| ptë, -ët  | petit-e.  |                 |  |
| präle     | pepe : eduille de farine, etc (Tis.)  |                 |  |
| prämë     | preler  |                 |  |
| prämë     | prat : chiffon, drills (Tis.)   |                 |  |
| i prämë   | preler.   |                 |  |
| i prämë   | "forte. ch. mil" : forte. balayure. sta. sorte de " avec un manche.                                 |                 |  |
| le präm   | plume   | pluma           |  |
| i präs    | pry : prendre, concerver (en parlant de fausson.  | amimara) (Tis.) |  |
| en pränät |   |                 |  |
| i pruy    | (en r : Coenre). fon  | frödiculu       |  |
| en prüs   | pruce   |                 |  |
| i prüs    | pruts. prutsë. lant p. millel malhaer : porter malheur.   |                 |  |
| le prütj  | pruts. prutsë lé oac : porter le soleil et prutsë : être incliné à :                                | pruten          |  |
| prutsë    | prutsë et yce.  |                 |  |
| le pröts  | porter prutsë fioty : faire p. k'e.   |                 |  |
| le prerä  | prutsë rux : slamer entie de rix. prutsë bës : le m. n. d'evri.                                     | pröta           |  |
| le prësi  | forte, pröts de fröts : fortes de frange.   |                 |  |
| le prë    | parents   |                 |  |
| pru!      | el a fa par sö prësi.   |                 |  |
| le prëät  | pean.   | pellis          |  |
| prarazn   |   |                 |  |
| le prädë  | fareseux  |                 |  |
|           | fied.   |                 |  |



|            |  |         |
|------------|--|---------|
| le pavu    | frem   | favore  |
| pevuru     | fremens  |         |
| prā, -āt   | prêt; e.   |         |
| le pmā     | le: faire: fait le fe: fiche la faire,<br>pevuru le pre: |         |
| en prūti   |  |         |
| prāte      | prêter.  |         |
| le prē     | pré  | pratu   |
| le pētū    |  | pastura |
| le prakū   |  |         |
| prār       | prendre.   |         |
| prōe, -ōet | vilain, -ne.   |         |
| ī prū      | coq.   | fullu   |
| ī prulā    |  |         |
| le prulā   |  |         |
| prēgē      |  |         |
| pryē       | plein, ivre, plein                                       |         |
| le pryē    |  |         |
| prū        | assez  | prade   |
| le pere    |  |         |
| pele       | parler.  |         |
| ī prūē     | hémis<br>pensé: ft. famille.                             |         |
| ī prūū     | tran.  |         |
| prūūē      | percer, faire un trou.                                   |         |
| prūūē      | troué.   |         |
| prūye      | fonvoir.   |         |



le p̄ip̄ p̄ip̄a file p̄ife.

pone

ī p̄on̄ū manchoir.

ī p̄on-mē etunie-mains.

ī p̄yētō

p̄yētne

le p̄esā lauge

p̄āri p̄ari de le gr̄es: p̄onri, tr̄e p̄ras.

ēn p̄āsyē fessée

p̄āsyē fesser.

ī p̄ixā

p̄yēdiē flaioler, engager, flaioler

le p̄ūē p̄ied.

ī p̄yēn flatane

p̄yer plaie

p̄yēxē - plaisant.

le p̄yō

ēn p̄ōmēl

le p̄ātisy vessie

p̄ix̄iē p̄riser.

le p̄yō d tsās

ēn p̄yētō houe, fioche

le p̄rōē bande.

p̄ix̄iē p̄riser

le p̄usā p̄ousiē.

p̄raeda



le pavü frem favore

pevurü freurs

prā, -ät prêt; e.

le pmā re: faire: fote le fe: ficher la faire,  
le vna de fe:

en pütr

präte prête.

le prē pré

pratu

le pētün

pastura

le paküs

prär prendre.

prœ, -ät vilain, -ne.

i prū cog.

fuller

x i pulä

le pulä

pryē

pryē plein, ivre, flein

le pryē

prü assez

prode

le pere

pele parler.

i prñe prñe: fouier  
prñe: ft. fouier.

i pšü tran.

pšüšē percu, faire un tron.

pšüšē troné.

Les voi:



le p̄ip̄ p̄ip̄a p̄ip̄a p̄ife.

pon̄e

ī p̄on̄ū manchou.

ī p̄on-mē essue-mains.

ī p̄yētō

p̄yētne

le p̄esä lunge

p̄ari p̄ari de le gr̄es : p̄on̄ū, t̄is p̄ras.

ēn p̄āsyē fessée

p̄āsyē fesser.

ī p̄isä

p̄yēdiē flaioler, engager, flaioler

le p̄iē p̄ied.

ī p̄yēn flatane

p̄yer plaire

p̄yēx̄ē - plaisant.

le p̄yō

ēn p̄ōm̄ēl

le p̄āt̄isy vessie

p̄r̄is̄iē p̄riser.

le p̄yō d t̄sās

ēn p̄yāts̄ houe, fioche

le p̄rōē bande.

p̄w̄t̄iē fuiser

le p̄usä fousniē.

p̄raeda



|              |                            |          |
|--------------|----------------------------|----------|
| le pör       | frandre, à fusil, à canon) | pulvere  |
| le pyeši     | flaisin.                   |          |
| peotäne      | fardomer                   |          |
| le peotšö    | fardon.                    |          |
| le pöšö      | foisson, s. m.             | protiane |
| le pätsü     | fêchem.                    |          |
| le paräsö    | foisson.                   |          |
| le priēte    |                            |          |
| le pyoedš    | flnie                      |          |
| pyäve        | plenboir.                  |          |
| le pieltä    |                            |          |
| le pñn       |                            |          |
| le pi-viwa   |                            |          |
| le peti      |                            |          |
| le pyamestis |                            |          |
| en pöfil     | tonfie.                    |          |
| le parätrā   | poitrail, = le oluē.       |          |
| pasne        |                            |          |
| i pomē       | formier                    |          |
| en pöm       | forme                      |          |
| i pwarē      |                            |          |
| le pñär      |                            |          |
| le präen     |                            |          |
| i pñärä      |                            |          |



- le rī, m le fanet
- en rī, me  
ros: creux du tillon, raie; trace quelconque.
- resne, de
- le rē, mē
- reyū: réparer "ranger"
- en rašū  
rekye: adresser la parole à ppn, le talner.
- revī, e regarder.
- revītē avare, "regardant"
- revuētē regarder.  
revūtē: avare, "regardant"
- ī rīga  
rē, ule: reculer, ne pas fêter + avant (Tis.)
- rigote  
rē, bre: retourner, par ex. retourner le manché.
- rsich  
rē, ute: recevoir.  
rē, use: repousser.  
rē, pas à accepter (cochon)
- rātsō  
rsenjo: sauter / faire un 2 sauter (Tis.)
- rfrwēnī  
resur: commencer à seiler (Tis.)
- ī rpe  
re, k, nē, o, tē: repas.  
re, k, nē, o, tē: enseigner p.p'un; s'enseigner soi-même.
- remel  
resat: fte scie, scie à canton.
- reme  
rvitiz: mettre tout sens obsus dessus h. trouver  
p. ch. q'on cherche. (Tis.)
- le revāi
- rtere
- rāšvēnī: renseigner.
- reserī
- le rē, o, žē
- le rē, o, žē  
- iē
- re, ty, urī: recuser, nettoyer les mitons
- ī revāžō







rvoets retriene: faire de la litière. (Tis.)  
 revizü avare, regardant.  
 revizte: regarder.  
 rtädr rat: arrêt, soli n'è p de rat: ne pas s'arrêter.  
 rböle relé: se dit aussi du cochon qui rend le dernier soupir  
 sur le coteau ou le coude.  
 rvöle les rboü  
 res pyë rebö: raba rre.  
 le rën frenonille. rana  
 räfröti: renforcé.  
 rät arrêtee  
 ruale: retirer le fumier de dessous le animal qui  
 l'ont fait former; y passer le ralle, raba  
 räte arrêter. (Tis.)  
 rhanêde: recommander, faire des recommandations.  
 rtyädr ramasser, surt. de la récolte.  
 rtris: ressembler à s. p. en reproduire les traits.  
 rövne Fern de inclination de sa race.  
 refrvädi: rafraîchi.  
 rvoch redun: caché  
 redut: ét. de redut.  
 rã rien. rëm  
 fir, e me:  
 le ruäl râble, instrument), râclair, râclaire (Tis.)  
 rye: relie.  
 ruälê tier avec le râble, ruale  
 rinesye: remercia.  
 resyë râcler  
 resyün: râclure; fratin (Tis.)  
 le resye éclaircie.  
 resyeris: se réclaircir en parlant d'un ciel qui  
 devient - réclair (Tis.)  
 le rëtlî râtelier  
 rkrät: allonger le bonillon, y mettre de l'eau.  
 (Tis.)  
 rüsälê râclure: enlèvement, parmi de beurre, de crin, etc.  
 (est f.). (Tis.)  
 rusalü revvü: revenant; agréable, qui flait (Tis.)  
 le raiäti rocher  
 raetse:  
 le raiäti crèche, ne soti - s'emploie pas p. crèche  
 rtafe, stari: raccomoder, raffermir de Noël.  
 reköte rëts: rëche, rugueux, -se.  
 rötê enlever, enlever à nouveau, ôter.  
 rvoch: enlever.  
 rvin: retourner sur se pas, faire retourner (Tis.)  
 reve



|               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| rešū;         | essuyer.                    |
| rešāve        | rincer.                     |
| rtākūēne      |                             |
| rēfne         |                             |
| rōsye         | ronfler.                    |
| resuāōžī;     |                             |
| rveni         | revenir, venir.             |
| rgōsye        | gonfler à nouveau, gonfler. |
| retrēsū       |                             |
| rātyūze       | accuser.                    |
| rātyūzūt      | puni accuse (se commasade à |
| ī rozneyū     | arroser (l'école)           |
| le rēt        | souris.                     |
| ēn rēt masāt  |                             |
| le rēt našyāl |                             |
| ī rē          | rat                         |
| rabye         | robuste, fort.              |
| le rēž        | rage                        |
| le rētš       |                             |
| rētū          |                             |
| le rēp        |                             |
| repe          |                             |
| rūd           |                             |
| se rebresī;   |                             |
| rprāōžī;      |                             |



|           |   |
|-----------|---|
| sä, swäts | sec, sèche.   |
| i sän     | ft. sammeil.  |
| säne      | sembler.  |
| söli      | cela  |
| i söri    | sourire   |
| sötü      | soutenir  |
| sörye     | souffler, respirer.   |
| le söryä  | soufflet  |
| sörye     | soulever  |
| stu       | se fustri:<br>celui   |
| swä       | facilement,   |
| le swä    | soir  |
| swä       | soif.   |
| i sä      | sä: côté. d le l'üen sä. ferä d'ën sä.  |
| i seli    | sway: seau. / le swäy: latrines.  |
| sē        | sans swäy trera: ft. seau à trois des vachs. Il est + profond p. large et + large en l'it. p'en. bras, afin de pouvoir être tenu facilement entre les jambes (Tis.) |
| smöör     | offin.  |
| i swäya   | seau  |
| le swäy   | seille  |
| le sejö   | saison  |
| le sä     | côté  |
| le säs    |   |
| swäyē     | fancher   |
| i swäyü   | fancher   |
| söl       | fatigé  |
| sölē      | fatiger.  |

satione



|           |                                   |           |
|-----------|-----------------------------------|-----------|
| le sēmter | cimetière.                        |           |
| le seji   | saindoux                          |           |
| i se      | sac, injure: veij se.             | saccu     |
| * i setšä | ft. sac. injure.                  |           |
| * i setšë |                                   |           |
| le sile   |                                   |           |
| i sätte   | santefelle                        |           |
| le sökr   | sokre                             |           |
| le sökrë  |                                   |           |
| le sel    | chaise, selle.                    |           |
| le selät  | fte. chaise, sellette.            |           |
| le suätsü | sichon                            |           |
| * i serü  |                                   |           |
| serë      | savetšö: sauvage (Tis.)<br>sever. |           |
| le serü   | surcan.                           | sabucn    |
| le suätë  | sécheresse.                       |           |
| le sävre  | frant                             | cerebellu |
| le säs    | sauce, flnie,                     |           |
| sevwä     | savon                             |           |
| le sätö   | ä fätous.                         |           |
| sedür     | séolnie                           |           |
| le sri    | fte. souris.                      |           |
| le soruay | soleil                            |           |
| le smä    |                                   |           |
| smwere    |                                   |           |



|                     |   |  |
|---------------------|---|--|
| save                | sauber  | se saie: fini.                             |
| savre               | server.                                       |  |
| le se               | seau.   |  |
| le snen             | semaine                                       |  |
| sendi               | samedi  |  |
| le sle <sup>z</sup> | cerise  |  |
| i sle <sup>ti</sup> | cerisier.                                     |  |
| i sen               |   |  |
| di sefue            |   |  |
| le sule             | soulier                                       | smōsh: faire des offres, des propositions. |
| de serō             |   |  |
| le sātū             |   |  |
| le sōts             | sorte, spice.                                 |  |
| di sefr             | safran.                                       |  |
| le sayā             | seuil   | si signis: se signer, faire au soi le      |
| si brē              |   | titre de la croix.                         |
| sasi                |   |  |
| le snyœl            | rangaine.                                     |  |
| le sin              | sigue   |  |
| le sne              |   |  |
| sāt                 | sentin / tâte, tâtamer.                       | e sātō: à tâtons.                          |
| suāsye              | so sāt: ne plus pouvoir attendre.             |  |
|                     | être inquiet.                                 |  |
|                     | sarcler                                       |  |
|                     | cercher                                       |  |
| le suāsyoë          | sarclure, mauvaises herbes, arrachées au man. |  |
| le seolye           |   |  |
| e ser nā            |   |  |

52  
sy



|               |  |         |
|---------------|--|---------|
| le sēdr       | sēdrē: cendre, cendrier.<br>le sēdr: incredi des cendres.  |         |
| ohi sere      | seret + seriac, fromage fait avec le<br>petit lait (serim) [ou caillé] (peut-être: moi)              |         |
| le sēn        | setōa: sachet.   |         |
| le sētē       | sentier.   |         |
| le sã         | le côté sel.<br>soyre: soulever, soulever.   |         |
| le sã         | soe de la charne.<br>saryēre: savonner.  |         |
| le snēn ki vī | la semaine prochaine.  |         |
| le sōets      | solat: fte. hache recourbée d'avant en arrière, et<br>oit le tranchant in. décrit une courbe. (Tis.) |         |
| sakarotē      | juron.   |         |
| sežē          | qui a de bons manières<br>qui convient bien. (Tis.)  |         |
| stūsī         | celui-ci   |         |
| stūli         | stūā: bord d'une pièce de drap, de toile, lisière.<br>celui-là                                       |         |
| stēsī         | celle-ci   |         |
| stēli         | celle-là   |         |
| sīpy          | simple   |         |
| šã slō        | cela dépend  |         |
| šã suolē      | sololat  |         |
| sēokž         | singe  | simin   |
| sēokžrē       | sokžrē   |         |
| soni (sã-)    |  |         |
| sã mil!       |  |         |
| svã           | souvent  | subinde |
| le sē         | sang   |         |
| sī (le)       | le mien  |         |
| le sīn        | le mienne  |         |







| škūr

| šē (6)

x li šēšē<sub>2</sub>m

| ě šněk

| ěn šlěk

| le sapuēntē<sub>2</sub>r

| le saleoktē<sub>2</sub>

| le sēnzjē

| sēnzjē

x fe<sub>2</sub> sē

| ě šemlě

x ě šmāk      goût.

| šalverē

| ě šikan      cliquem

šūge: cingler, frapper fort d'un fouet, d'une verge ou  
d'un instrument flexible. (7 is.)



|           |   |         |
|-----------|---|---------|
| syötär    | siffles.  |         |
| ī syötär  | sifflet   |         |
| le syäzi  |   |         |
| le syevē  | sacristain.                                     |         |
| le syätr  | la crête (du coq).                              |         |
| le syöšün |   |         |
| le syö    | clan ft. clan                                   | clau    |
| le syö    | verger, clos <sup>m</sup> clō- le syö: lieu dit |         |
| le syē    | clef.   |         |
| syäsē     |   |         |
| syēl      | faible  | flēbile |
| le syärē  | charrier.                                       |         |
| le syüēn  | szorät  | flöre   |
| le syät   | scie.   |         |
| le syēm   | flamme.   |         |
| syēne     | ē   |         |
| syerē     |   |         |
| le syeräs |   |         |
| le syärät |   |         |
| syule     | clouer.   |         |
| syutiē    | clou tier.                                      |         |
| le syäs   |   |         |
| syetä     | flatter.  |         |
| ī syetü   | flatter.  |         |
| syē-ēr    | clair, e.                                       | clarm,  |



le syä

le sūi ta

i syē

syöeri

si boka n syerā k'ū ka per  
ā.

sue. eokt

sourd

le sosy

le souffle, kope le r



le tarētā lierre.  
 | tasi; tête.  
 | di trevē ole travers.  
 | terye "ticles"

le tesyāt tetsi; : tâche, faire des efforts  
 | le terā tarand tetsi vō : essai voir.

le tmō le timon  
 | le tāfy faire : se diriger de la vache qui regarde de travers, en baissant la tête, avec des intentions hostiles.

le tnetse gâteau  
 | le triflāt sorte de beignet

le täl table tab(m)la

le talē tablée.  
 | le talē tetsi : tâche, famille endroit,

le trēt truite.  
 | le tō; tne : tam; tremil à serres une voiture de farine.

le trūz  
 | trūzē

tervel  
 | trine trainer.

+ trin-gēt lambrin

le tolāt tol

le tākō

lën trū; truis, injure.

le tō; rts fortillon. bourrelet que les femmes mettaient sur leur tête p. porter des sacs ou des farines.  
 | tō; rts mayē (170)

t  
 t  
 ty  
 .on  
 t  
 u  
 v



|              |  |            |
|--------------|--|------------|
| täif         |  |            |
| lè tā        | temps  | tempus     |
| +lè bō tā    | printemps  | bonn temps |
| in tō:stō    |  |            |
| tarpe        | Fou <sup>n</sup> āy: curier à lessive, Kinette (Tis.)  |            |
| di tēftē     |  |            |
| tetyōe       | lambin.  |            |
| lè trāby     | tremble, lāg ds fān.   |            |
| le tē:l      | tuile.   |            |
| tā           | fel.   | tale       |
| travnašē     | traverse.  |            |
| x i trvuešē  | tare: cove, doquer, frapper du front olt ds comb, en   |            |
| x i trō: kār | parlant ds vachs - faire la mone, lānka.   |            |
| trō:         | torazē: fumer bcf.   |            |
| trās         | trās: trois.<br>fē d'nyel: tonbeau, spice de fātean formé du<br>résidu solide ds la filax de lain olt<br>treiz. l'huile a été s'primée. (Tis.) |            |
| lè tuayē     |  |            |
| le trē       | trident  |            |
| tōetr        | tousser  |            |
| tōesne       | toussoter  |            |
| le trēs      |  |            |
| le trū       |  |            |
| de tōt       |  |            |
| trākē        | chasser.   |            |
| tauēne       | tomber   |            |
| tauēne       | chasser.   |            |



|                |  |
|----------------|--|
| le taiēnēr     | tomme  |
| le tetašō      | lambin.<br>rifand.   |
| le tūē         | tom (s.f.)   |
| ē tūē          | tom (s.m.)   |
| tōerne         | niais, nigand..<br>frimus: face gonflée, frasse et molle.  |
| ēn tūlutēn     |  |
| coerne         | réfandre<br><del>remette</del> en liqueur  |
| ē tāp. tyū     | leignet  |
| ē trēt         | traître  |
| trēt māyē      | (trahir) parler en dessous.  |
| troue          | trouer   |
| le tūriē - fōē | "la sortie"  |
| trēs           | laccet, tarière, aviron; instrument de<br>arracher. <i>memorie.</i>                                |
| trē            | troire.  |
| ē trēra        | trēs: germe, sorti de terre en parlant de<br>folioles de céréales qui commencent à se mou-<br>ver. |
| le trē         | trōlōn: bois carrés qui posent sur les murs<br>les et soutiennent le planche<br>du haut<br>du bas  |
| ēn trēvnaš     | trō: tronc de chan.  |
| trē            | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| le trō         | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| le tēt         | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| ēn tētīē       | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| le tē          | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| trēpā, -t      | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| tōerne         | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |
| le trōšē       | trōzēs: rendre mollement de vents humides par le<br>terre.<br>trō: tronc de chan.                  |

ts  
ty  
-on  
t  
u  
v



|           |  |
|-----------|--|
| le trevey | travail  |
| treveyi   | travailler.  |
| le tri    | trière: qui st togné, qui a reçu un coup de marteau, qui a la tête un peu fêlée (Tis.)<br>trière, s.f.   |
| le trauy  | trifle.  |
| le tesrē  | tisserand se heurter, se cogner.<br>tate: frapper<br>donner du pied en parlant de la vache.  |
| di trās   |  |
| le tetā   | tālarne: frapper comme si on battait du tambour.<br>tāt: tambouriner.  |
| le tara   |  |
| le tērēmē | salamandre.  |
| trexi     | germes, fousse.  |
| le teyē   | trāng: traque<br>trāng: faire la togne, la more, bader.<br>tranchant d'un instrument / prise en mol trāng: à couper.<br>trāng: trāng.          |
| le tevē   | taon   |
| le tesō   | blancan<br>tā-tā: espèce de cage où l'enfant pousse<br>pou pas encore marcher et placé et<br>tendre. // soutenu par dessous es<br>bras. (Tis.) |
| tar       |  |
| tē        | tard<br>tāf: chaud étonnante, en parlant de sa température<br>en fievrale.   |
| le trexi  | fouler   |
| tripē     | fouler aux pieds; écraser en frottant.   |
| le tūrē   | le dūrē<br>tām: m'ia tās: se soucier d'une chose.  |
| trēbāle   |  |
| le trūrē  |  |
| le trē    | treri: remise; lieu à mettre à couvert les voitures, (Tis.)  |
| le tōē    | fort   |
| le tōsē   | la Toussaint   |
| le tūrē   |  |



|             |  |                            |
|-------------|--|----------------------------|
| tšěokti:    | change   |                            |
| li tšvā     | cheval   | caballo                    |
| li tšvāta   | lison en corde.  |                            |
| le tšēs     | chasse - puerelle.   |                            |
| tšoele      | sucer.   |                            |
| tšēpe       | jeter.   |                            |
| tšēpuā      | fraternité.  |                            |
| tšēpuayti:  | tšod: unie de vite et sulite,<br>mais de courte durée; <u>une suée?</u>              |                            |
| tšepü       | charpentier.   |                            |
| tšepuäti:   | charpenter, tailler<br>faire des pts. copeaux avec le hache ou le<br>contean.        |                            |
| le di tšepü | tšada: chaudet: lait chaud.  |                            |
| tšēte       | chanter.   | cantare                    |
| le tšē      | chant  |                            |
| le tšētō    | chanson  |                            |
| le tšē      | champ.   |                            |
| le tšēp     | tšepka: troquet de fleurs, de cris, de moissetes,<br>et de trinité et un in. rameau. | carru                      |
| le tšē:     | char.  |                            |
| le tšera    | petit char   |                            |
| tšerät      | charrette  |                            |
| le tšeri    | remise fr. chous,  |                            |
| le tšerti   | chantil.   |                            |
| le tšerü:   | charme.  |                            |
| le tšertō   | charrogem, voitures, charrettes (Tis).   |                            |
| tšaruyti:   | charrier, voitures.  |                            |
| tšervöt     | au prof: charogne<br>injure  |                            |
| tšävē       | tšup: chevelure bien fournie et en disordre: tšiguan.                                |                            |
| tšā, - öd   | chand, e.  | ête en colere. calidu, - a |



|            |  |             |
|------------|--|-------------|
| le tšyät   | lilan, chonette                                  |             |
| oli tšädä  |  |             |
| le tšëdläx | chandeleur.                                      |             |
| le tšëbr   | chambre  |             |
| le tšäs    | bras.  |             |
| le tšerbö  | charbon  |             |
| i tšëokžö  | chardon  |             |
| i tšeyö    | ft. tas de regain (veilloths)                    |             |
| i tšeynä   | fanés sur le fut ds la crainte de la pluie.      |             |
| tšë: yne   | tšëkä: chasal: emplacement d'une maison démolie. |             |
| tšänär     | maison qui tombe en ruine.                       |             |
| le tšvës   | mettre en ft. bas le regain déjà un peu sec, p.  |             |
| le tšöšë   | le garantir de la pluie ou de la rosée (tis!)    |             |
| le tšnä    | tomber   |             |
| tšëpyë     | chapelet; canpe du bois, du foin (p. de soufe).  |             |
| le tšëplä  |  |             |
| ën tšëplät |  |             |
| i tšsü     |  |             |
| tšsü       | chasser (aller à la chasse)                      |             |
| le tšvey   | cheville.  | canic(-n)la |
| i tšvirä   | chevreuil  |             |
| le tšvey   | cheville   |             |
| tšë        | chien  |             |
| tšë tšä    |  |             |
| tšëve (f)  | chèvre.  | capra       |



|               |   |           |
|---------------|---|-----------|
| le tsā tā     | l'été                                   |           |
| le tsyūr      |   |           |
| le tsau       |   |           |
| le tsaurē     |   |           |
| le tsēb       | jambes                                  |           |
| le tsālmē     | chalméan.                               |           |
| le tsūn       | chaîne                                  |           |
| le tsē        | chat                                    | cattu     |
| le tsēoktēmra | <del>les grossettes</del> . chardameret |           |
| tsērū-berū    |   |           |
| oū tsēpū      |   |           |
| ī tsās-pūē    |   |           |
| le tsūmī      | chemin                                  |           |
| tsēmne        | tsūmī: Malayans: „chemin”<br>marcher    |           |
| ī tsētū,-wk   |   |           |
| tsūayī        | „choyer”                                |           |
| ī tsū         | chien                                   |           |
| le tsētē      | chateau                                 | castellu  |
| le tsēfā      |   |           |
| le tsādīz     | chandière                               | calotaria |
| le tsēs       | chance                                  |           |
| tsētyō        | chaos                                   |           |
| le tsāvūnēn   |   |           |
| ī tsāvōrō     | chevron                                 |           |
| tsēfyē        |   |           |

ty  
ou  
t  
u  
v



|               |   |
|---------------|---|
| l tšefyö      |   |
| l tšetre      | châtrer, small coupe mal  |
| l tšeyä       | kosokje tšeo: frone corde ä preser ls voitures de récolte.        |
| l tšëtö       |   |
| l tševatiiri  | chausse-souris  |
| le tšöz       | chose   |
| le tšö        | chou  |
| l tšie nö     |   |
| le tšautiir   | countil, petit jardin réservé                                     |
| l tšezä       | tšau: chésal, labins. v. f: chionere.                             |
| le tšëtän     | chatière.   |
| le tšepä      | tšepät: affentis petit clou servant ä ferer les tabans ds foulons |
| le tšöpē      | chapeau.  |
| le tšemeytē   | tšehoytē: chammailler.  |
| le tšni       | brabayne olénoiche.   |
| en tšinat     | chainebe.   |
| l tšerotžera  |   |
| le tšēsē      | tšeo, tšer: cher, pucante lcp.                                    |
| le tšour      |   |
| de tšyä d vēi | chiure chiasse ol vers ol terre, tšö abon. plante en 'automne.    |
| le tšyänü     |   |
| le tšęgrü     | chagrün   |
| l tšęgrüne    | chagriner.  |
| l tšerkä      | tonffe  |
| en tšälät     | sucette.  |



|                |                              |   |
|----------------|------------------------------|---|
| le tyä         | tillent                      |   |
| le tyä,        | coem                         |   |
| le tyüi        | cuir                         | corin   |
| le tyü         | cul                          |   |
| tyüt (evvää r) | hâte                         |   |
| tyüoti         | croire                       | croire, <sup>spal ä profes, pèsurer faussement, croire,</sup>                                 |
| tyü            | chercher                     | <sup>flute</sup> qui se laisse conduire au feu d'une imagination inutile et sans règle (Tis.) |
| työer          | cuire                        | coquere   |
| työ, - oet     | cuit, te                     |   |
| le työet       | cuite, en työet: "une cuite" | se dit du bois <sup>en</sup> qui commence à pourrir.  |
| työer          | cuiller                      |   |
| le työer       | noisetier                    | gâteau de sucre (Tis.)  |
| le työesë      | sanci, inquiétole.           |   |
| le tyüsü       | cousin                       | * cosinu  |
| le tyüsën      | cosine                       | * cosina  |
| le tyvë        | cheminée                     |   |
| tyvät          | souhaiter                    |   |
| ï tyvö         | tuyan                        |   |
| ï tyvöna       | coin à fenêtr le bois        |   |
| le tyvöve      | cuveau                       | brätard, enfant naturel.  |
| le tyvör       | cuve                         |   |
| le tyvöät      | fte. cuve                    |   |
| le tyvës       | casseroles.                  |   |
| le tyvësä      | (casseroles) cocotte.        |   |
| * tyvänä       |                              |   |

ty  
 .ou  
 t  
 u  
 v



le työ<sup>ö</sup>sä

le työm<sup>ä</sup>n

le ty<sup>i</sup>: ty<sup>ö</sup>f<sup>en</sup>: bonnaille ventue en föle cuikée <sup>dui.</sup>  
dane un son frave et sourd. (Kafiat: Pis).

en työ<sup>y</sup>i

ty<sup>e</sup>tr<sup>in</sup>

le ty<sup>e</sup>tr<sup>in</sup>ät

le työ<sup>t</sup>ü

le ty<sup>ü</sup>i

en ty<sup>v</sup>ey

le työ<sup>ä</sup>ltö

i ty<sup>i</sup>sä

ty<sup>i</sup>s<sup>i</sup>

le työ<sup>s</sup>

le työ<sup>s</sup><sup>ä</sup>

ty<sup>i</sup>sö<sup>t</sup>e

ty<sup>e</sup>

ty<sup>ü</sup>

i ty<sup>u</sup>drä

ty<sup>i</sup>t<sup>i</sup>

ty<sup>i</sup>t

le ty<sup>ü</sup>lät

ty<sup>ü</sup>löt<sup>e</sup>

le ty<sup>ü</sup>r

en työ

le ty<sup>i</sup>lö

cöxa

cui



tyšē  
 le tyemū  
 le tsey  
 le tyošēn  
 tyōē  
 le tyūtē  
 le tyrōy  
 le tyefō  
 le tyēv  
 tyēv  
 tyošnē  
 le tyošnē  
 ēn tyēpēn  
 ̄ tyoetšla  
 le tyoetšlesj  
 le tyoetšš  
 le tšmš  
 le tšā-salē  
 ̄ tšā-rēv  
 tšāšē (13)  
 tšēv  
 ̄ tšyā  
 le tšula  
 tšē (14)  
 tšetōš

un petit jardin  
 le jardinage.

̄ fevurū  
 le pte tšō.

coquina  
 tūtāre



tyūz

tyvē

combin; tyvē e tūl; le tã ā tyve



te bšeb

le bšeb



l'w

hora

l'querm

ulma

în vrăt

lez uti

sutil

în tîe

clarette obținută și emficha la rom de  
primita l'essien.

uștrū

l'ueokzō

uze

l'ustē

utr (tot)

l'ueñō

l'uvē (l'œve)

l'uel (m)

l'uel (f)

uelē

l'ūe

lez uētšū

~~u~~ ušt! ušte!

u!

en avant, en parlant aux chevaux.



iväl (län ~)

f. change le bois.



|             |   |            |
|-------------|---|------------|
| vagē        | os, risques                               |            |
| vārdi       | vendredi                                  |            |
| lè vè       | cercueil.                                 | vam        |
| vār         | venue                                     | vodka      |
| vavre       | veuf.                                     |            |
| lè vaprē    | après-midi                                |            |
| vay         | vieux, vieille                            | *věchn     |
| *vœ         | vide, veu.                                | vo...      |
| vľěokz      | village                                   |            |
| lè vel      | ville                                     | villa      |
| ĩ vultē     | fancille                                  | volamos    |
| ĩ vuokš     |   |            |
| lè vets     | vache                                     | vacca      |
| ēn velāt    | ferme veau femelle                        |            |
| ĩ vè        | veau                                      |            |
| vēt         | zo.                                       |            |
| lè vī       | vin                                       | vīnu       |
| vni         | venir, revenir                            |            |
| viri:       | faucher, faucher la terre avec la charrue | virare     |
| va, - oed   | vide                                      | vacita, -a |
| vua, - aokš | vert, e                                   | viride     |
| lè vōt      | voute                                     | *volpřka   |
| lè virōel   |   |            |
| ĩ vuarēbē:  |   |            |
| lè vē       | qui.                                      |            |



- le vetür vela, vela, vela! mots par lesquels on invite  
 le vëbō le était à se rendre à l'albreukair.
- le vulpē papillon
- vetyē
- veyē vaillant
- le veyēs vaillance, vaillantise (Tissot)
- vuašē verser, renverser.
- vaiņe crier
- le vālā domestique
- ī valā di tšepū valet d'étalle
- le vlave velours
- se vāņē
- le vī: la route, le chemin. via
- vuaŷi veiller
- le vuaŷi regain
- vuaŷņe "faire les regains"
- vōch enrayer
- le vā van, le vent
- vāņē vanner.
- valmuēne  
 vīuņe: penser
- le valmō
- vvarī guérir
- vvašōšē garder
- vuaņē: semer, ensaïmer



ĩ vřbõ

le vřrmesě : *vermineau.*  
vermicelles? st-ce fr.

le vř

ĩ vřslě

ěn vřiokyt

vřokřĩ

le vřn

vena

ĩ vřĩ

ĩ vřř

le vřtř

le vřřokř

vřĩ, vřĩ

violère

ř vřl

le vřnř

le vřřy

brocculu  
FEW 1,543

vřn, vř

vana

ĩ vřš

le vř

ĩ vřřokř

de vřs

le vřřpř  
vřřel: vřřole, armean, frette pri assujettit,  
ěn vřřpřĩr a l'aide de pts. coins ou de morceaux de cuir, le  
fava à sa manche.

ĩ vřřřřĩ

ěn vř

vřřřřĩ



|                       |   |           |
|-----------------------|---|-----------|
| li varye              | verglas                                     |           |
| li varāmešle          | vermoulu.                                   |           |
| le vōrū;              | verme                                       |           |
| li vnašā              |   |           |
| vare                  | voler (oiseau)                              |           |
| vive <sup>n</sup> var | au verre, vve est gu oli var: omer à boire. |           |
| le vae                | ou (plus fréquente que le simple)           |           |
| vasti;                | vider                                       |           |
| le vel                |   |           |
| i varā                |   |           |
| e vā                  | en l'ors                                    |           |
| vōt                   |   |           |
| li (le) vōtr          | le vôte, la vōtre                           |           |
| vēt                   | 20  |           |
| li vētīm              | 20ième                                      |           |
| se vētr               |   |           |
| vādr                  | rendre                                      |           |
| le vāt                | vente                                       |           |
| li vā                 |   |           |
| le vlātē              | volonté                                     | volūntāte |
| le vātē               | ventre                                      | ventre    |
| le vēšī, -ēn          | voisin, -e                                  | vicīn, -a |
| vaye                  | valoir                                      | valēre    |
| li vvaŋi; (rare)      | cantonnier, " le vozer-chef"                |           |
| vzole                 |   |           |





P. Farine